

**Zeitschrift:** Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger  
**Herausgeber:** Organisation des Suisses de l'étranger  
**Band:** 41 (2014)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Organisation des Suisses de l'étranger

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Merci, Ruedi Wyder!

Depuis le début de cette année, Rudolf Wyder – Ruedi pour ceux qui ont la chance d'être parmi ses proches –, n'est plus directeur de l'Organisation des Suisses de l'étranger. On a peine à le croire tant sa personne était inséparable de la vie de l'OSE; et cela depuis 28 ans. Historien de formation, Ruedi Wyder a développé très vite une capacité à mener une équipe avec une autorité intellectuelle et morale incontestée. Il a contribué de manière déterminante à structurer les séances du Conseil et celles du Comité. Ce dernier, à commencer par les présidents successifs qu'il a accompagnés, n'a pu travailler qu'en s'appuyant constamment sur la Direction et le Secrétariat qu'il a dirigés. Sous son impulsion, ce dernier a d'ailleurs élargi de plus en plus ses activités en faveur des Suisses de l'étranger, y compris avec les Associations rattachées à l'OSE tout en étant autonomes.

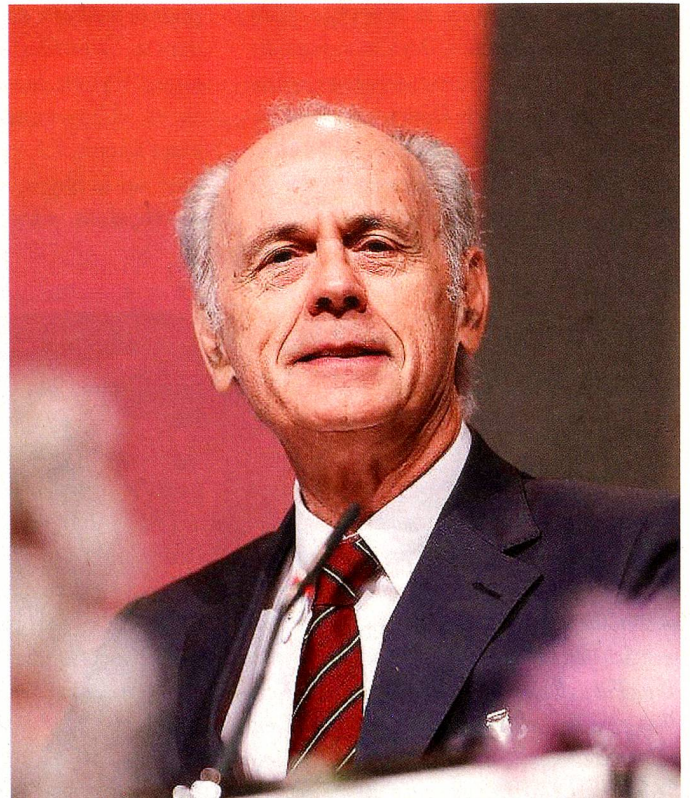
A ses qualités professionnelles, Ruedi Wyder ajoute des atouts déterminants: la hauteur d'un caractère, sa fidélité à la cause, sa loyauté envers ses présidents, le Comité et aussi, bien sûr, envers ses collaboratrices et collaborateurs. Ils appelaient naturellement une même attitude en retour de la part de ceux qui travaillaient avec lui. Il a aussi donné une substance, un écho aux congrès annuels qui ont ponctué ses années d'engagement.

Le rôle crucial d'un directeur de l'OSE se déploie dans le registre politique. Les contacts, les relations suivies avec le gouvernement, avec les départements et très particulièrement le Département des affaires étrangères, avec les parlementaires et les responsables des partis, avec les cantons, des associations importantes, bref avec tout ce qui compte et sur qui l'OSE doit compter sont au cœur de la tâche d'une direction de l'OSE. Ruedi Wyder y a tout simplement excellé. Il est à l'origine de la création du Groupe parlementaire pour les Suisses de l'étranger. Il a été l'inspirateur du projet de loi sur les Suisses de l'étranger actuellement en débat aux Chambres, et qui devraient donner à nos compatriotes une assise renforcée et à notre Organisation une reconnaissance et un impact bien meilleurs.

On pourrait commenter bien davantage tout ce que Ruedi Wyder a accompli. Relevons les relations suivies, essentielles, qu'il a entretenues avec les associations des Suisses de l'étranger ou avec les clubs dans les différents pays où résident nos compatriotes. Chaque année, il fut présent à nombre de leurs réunions. Il a, en quelque sorte, personnalisé la diversité et l'unité de cette cinquième Suisse. Oui, partout engagé là et quand il le fallait, Ruedi Wyder aura été, en pleine évolution de l'OSE, le directeur qu'il fallait.

Approchant de l'âge légal de la retraite, il savait que personne ne lui indiquait la sortie. C'est lui qui, prenant les devants, a expliqué au Comité que l'intérêt de l'OSE était de mettre en place une relève.

Le Comité a pris acte de sa décision. Une procédure très complète et sérieuse d'examen de candidature a alors été menée par des membres du Comité, délégués par leurs pairs. Finalement, une proposition s'inscrivant à la fois dans la continuité et un pari original s'est imposée aux yeux du Comité. Ainsi deux collaboratrices



Jacques-Simon Eggly s'exprime sur le départ de Rudolf Wyder

de l'OSE déjà en charge des secteurs les plus névralgiques, ont proposé leurs candidatures conjointes comme codirectrices. Elles ont fait valoir leurs complémentarités. C'est ainsi que Sarah Mastantuoni et Ariane Rustichelli ont repris la Direction de l'OSE au début de l'année. Le Conseil devra confirmer ce choix en mars. La première était déjà connue et reconnue comme juriste et suppléante du directeur. Toutes les réponses aux consultations juridiques passaient par elle. En outre, depuis plusieurs années, elle était responsable du personnel. La seconde a littéralement créé et porté une nouveauté spectaculaire dans les prestations de l'OSE: le réseau internet [Swisscommunity.org](http://Swisscommunity.org) qui crée des liens vivants entre expatriés, entre eux et les cantons, entre eux et le Secrétariat qui est, bien sûr à leur disposition. Encore fallait-il que les deux candidates présentent un projet de stratégie et de structure interne réajustée. Elles l'ont fait de manière très crédible. Le Comité a été convaincu et a pris le pari de la confiance. Il faut dire que les deux candidates conjointes avaient encore renforcé leur crédibilité en montrant qu'elles avaient suivi ensemble, en plus de leur travail, une formation menant à un Master en management et gestion d'entreprise. Le Comité, lui, assume pleinement son devoir de loyauté et de soutien aux deux codirectrices. On juge un homme notamment à sa manière de sortir, de passer le témoin. Celle de Ruedi Wyder est exemplaire. La plus grande reconnaissance que l'on puisse lui témoigner est d'apporter notre confiance dans le duo féminin qui a repris la Direction avec motivation, courage et résolution.

Jacques-Simon Eggly  
Président de l'OSE

## Conseil OSE

*Je suis domicilié à l'étranger et j'ai perdu mon permis de conduire qui avait été établi en Suisse. Puis-je en obtenir un nouveau auprès de l'autorité cantonale qui l'a établi ou auprès d'une représentation suisse à l'étranger?*

Les autorités suisses ne sont pas en mesure de délivrer un nouveau permis de conduire suisse. En effet, dès le moment où votre domicile se trouve à l'étranger, ce sont les autorités de votre pays de domicile qui sont compétentes en matière de permis de conduire et non plus la Suisse. Il s'agit d'une manifestation du principe de la territorialité qui veut que vous soyez soumis au système juridique de l'Etat dans lequel vous résidez. Ainsi, le domaine de la circulation routière relève exclusivement du droit du pays de domicile. Le Service cantonal de la circulation routière qui vous a délivré le permis de conduire ne pourra dès lors que vous délivrer une attestation de titularité d'un permis de conduire suisse. Avec cette attestation, l'autorité cantonale certifie que vous avez bien obtenu un permis de conduire sur la base des conditions exigées par le droit suisse. Il s'agira ensuite de voir avec les autorités compétentes en la matière de votre Etat de domicile à quelles conditions un permis de conduire pourra vous être délivré (confirmation des données contenues dans l'attestation, examen de conduite, etc.) L'attestation du service cantonal de la circulation routière pourra à ce stade éventuellement vous être utile. Au besoin, ce document pourra être authentifié par votre représentation suisse à l'étranger.

Les adresses des services cantonaux de la circulation routière sont disponibles sur: <http://www.strassenverkehrsamt.ch/>

SARAH MASTANTUONI,  
RESPONSABLE DU SERVICE JURIDIQUE

Le service juridique de l'OSE fournit des renseignements généraux sur le droit suisse dans les domaines qui touchent spécifiquement les Suisses de l'étranger. Il ne donne pas de renseignement sur le droit étranger et n'intervient pas dans des contentieux opposant des parties privées.

## Invité en Suisse

**Les jeunes Suissesses et Suisses de l'étranger passent des vacances animées en Suisse. L'Organisation des Suisses de l'étranger (OSE) propose aux jeunes du monde entier des programmes attractifs à des prix avantageux. Les offres pour l'été sont d'ores et déjà en ligne sur les sites web de l'OSE.**

Passer des vacances en Suisse est un moyen agréable de renouer avec la nature. L'été, d'innombrables touristes sont attirés par les paysages de montagne époustouflants et les lacs de Suisse. La Suisse, pays de vacances, offre de multiples occasions de faire des découvertes, prendre du bon temps, être actif ou se détendre.

Avec les offres pour les jeunes de l'OSE, les Suisses du monde entier font connaissance dans une ambiance familiale et passent des vacances sportives ou instructives. Dans ses projets, l'OSE transmet des informations actuelles et intéressantes sur la culture, la géographie, l'histoire, la politique et la société suisses. Les jeunes sont encadrés par l'équipe de l'OSE. Grâce au partenariat avec Swiss Travel System ([www.swisstravelsystem.com](http://www.swisstravelsystem.com)), l'OSE peut proposer des billets intéressants pour les transports publics. Les jeunes peuvent ainsi découvrir la Suisse par leurs propres moyens.

L'OSE reçoit volontiers les inscriptions aux offres pour les jeunes sur [www.aso.ch](http://www.aso.ch) ou sur [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org).

### Les adultes aussi sont bienvenus

Il est encore temps de s'inscrire à la semaine de sports d'hiver à Davos du 29 mars au 5 avril 2014. La semaine de sports d'hiver pour adultes a été créée à la demande d'anciens participants à des camps pour les jeunes qui souhaitaient continuer à se retrouver en Suisse et pratiquer ensemble des sports de neige.

Le projet «Découvre la Suisse», combiné avec un séjour dans une famille suisse, est aussi ouvert aux jeunes adultes. Certaines familles d'accueil de longue date souhaitent

explicitement rencontrer des Suisses de l'étranger adultes.

Informations et renseignements auprès du Service des jeunes de l'OSE:  
téléphone: +41 31 356 61 00, [youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch),  
[www.aso.ch](http://www.aso.ch), [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)

educationsuisse

## L'AJAS s'associe à educationsuisse dans son activité de conseil sur les études et la formation

L'Association pour l'encouragement de l'instruction de jeunes Suissesses et Suisses de l'étranger (AJAS) et educationsuisse, qui représente les intérêts des écoles suisses à l'étranger, ont fusionné le 1er janvier 2014.

Avec ses conseils sur la formation, educationsuisse continue d'aider les jeunes Suissesses et Suisses de l'étranger, ainsi que, désormais, les autres diplômés d'une école suisse à l'étranger qui souhaitent suivre une formation en Suisse. D'une part, educationsuisse conseille les jeunes qui s'interrogent sur les possibilités de formation en Suisse et leur fournit les contacts utiles. D'autre part, elle leur propose de l'aide dans l'attribution de bourses cantonales.

Renseignement sur les formations et bourses:  
[info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch)  
Fiona Scheidegger, codirectrice d'educationsuisse  
[fiona.scheidegger@educationsuisse.ch](mailto:fiona.scheidegger@educationsuisse.ch)  
Tél. +41 (0)31 356 21 22

Ruth von Gunten, responsable administrative d'educationsuisse  
[ruth.vongunten@educationsuisse.ch](mailto:ruth.vongunten@educationsuisse.ch)  
Tél. +41 (0)31 356 21 04  
Alpenstrasse 26, 3011 Berne, SUISSE

**www.ilg-mietauto.ch** Ilgauto ag, 8500 Frauenfeld  
200 Autos, 40 Modèles, z.B 1 Monat inkl. Frei Km:

Dacia Sandero 1.2, Fr. 600.-  
Dacia Duster 1.6, 4x4, Fr. 1150.-



Tel. 0041 52 7203060

## Assurance-Maladie Internationale

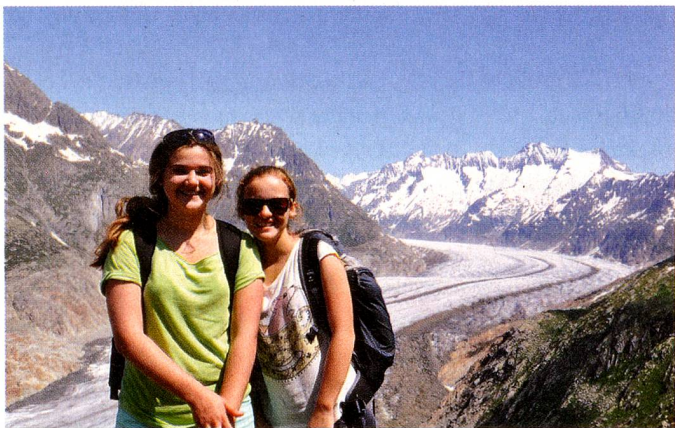
Couverture internationale avec libre choix des spécialistes et des hôpitaux.

**SIP SWISS INSURANCE**  
**PARTNERS®**

Tel +41 44 266 61 11  
[info@sip.ch](mailto:info@sip.ch)

Compétence. Expérience. Service indépendant.

[www.sip.ch](http://www.sip.ch)



Jeunes Suissesses et Suisses de l'étranger pendant leur voyage en Suisse à l'été 2013

## Camps pour les 8 à 14 ans

Si tu as entre 8 et 14 ans et que tu souhaites passer 14 jours en Suisse et mieux connaître ton pays d'origine, inscris-toi à l'un des camps de vacances de la Fondation pour les enfants suisses à l'étranger! Nous organisons en juillet et en août des camps de vacances d'été dans les plus belles régions de Suisse.

### Programme

Pendant nos camps, nous découvrons des sites touristiques, des lacs, des montagnes, des rivières, des paysages, nous faisons de petites randonnées et il nous arrive aussi de visiter des villes. Il y a également des jours où nous restons sur place. Nous organisons alors des jeux, des activités sportives ou d'autres ateliers.

Tu auras en outre l'occasion d'apprendre tout plein de choses intéressantes sur la Suisse car nous nous amusons aussi avec la langue suisse, des chants suisses, des recettes suisses ainsi que des jeux et des sports typiquement suisses.

Les échanges linguistiques et culturels entre les participants de différents pays sont une chance de vivre des moments inoubliables et de faire connaissance avec de nouveaux amis!

### Langue dans les camps

Les participants à nos offres viennent du monde entier et parlent donc différentes langues (par exemple D, F, E, S, I). L'équipe de direction gère les programmes en allemand, français et anglais. La langue du camp est toujours indépendante de la langue de la localité où il se trouve.

### Tarif

Vous trouverez le prix des offres dans la liste ci-dessous. La Fondation pour les enfants suisses à l'étranger vise à offrir au plus grand nombre d'enfants suisses de l'étranger la possibilité de passer au moins une fois des vacances en Suisse. C'est pourquoi le coût du camp peut être réduit. Le formulaire correspondant peut être demandé avec l'inscription.

### Voyage/Point de rendez-vous

Le point de rendez-vous est toujours vers midi à l'aéroport de Zurich.

Le voyage aller-retour jusqu'à l'aéroport de Zurich doit être organisé et financé par les parents.

### Direction

Pendant les deux semaines, des équipes multilingues et expérimentées veillent à ce que le camp de vacances se déroule sans problème et offre de multiples distractions.

### Inscription

Les informations détaillées sur les différents camps de vacances et le formulaire d'inscription seront disponibles à partir dès maintenant sur [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch). Sur demande, nous vous faisons parvenir notre brochure d'informations par courrier postal. Clôture des inscriptions le 15 mars 2014.

### Camps d'été 2014

- Du sa 28.6. au ve 11.7.14: Valbella (GR) pour 36 enfants de 8 à 12 ans, prix: CHF 900.-
- Du sa 28.6. au ve 11.7.14: Wyssachen (BE) pour 40 enfants de 11 à 14 ans, prix: CHF 900.-

- Du me 2.7. au ve 11.7.14: Voyage à travers la Suisse pour 24 enfants de 12 à 16 ans, prix: CHF 950.-
- Du sa 12.7. au ve 25.7.14: Rigi Klösterli (SZ) pour 36 enfants de 8 à 12 ans, prix: CHF 900.-
- Du sa 12.7. au ve 25.7.14: Vignogn (GR) pour 42 enfants de 11 à 14 ans, prix: CHF 900.-
- Du sa 26.7. au ve 8.8.14: Seelisberg (UR) camp de sport pour 48 enfants de 11 à 14 ans, prix: CHF 950.-
- Du sa 26.7. au ve 8.8.14: Balmberg (SO) pour 30 enfants de 8 à 12 ans, prix: CHF 900.-
- Du sa 9.8. au ve 22.8.14: Wildhaus (SG) pour 36 enfants de 11 à 14 ans, prix: CHF 900.-
- Du sa 9.8. au ve 22.8.14: Engelberg (OW) pour 42 enfants de 8 à 14 ans, prix: CHF 900.-

Le bureau de Berne se tient à votre disposition pour de plus amples informations:

Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
Alpenstrasse 26  
3006 Berne, Suisse,  
tél. +41 (0)31 356 61 16, fax +41 (0)31 356 61 01,  
courriel: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch)  
[www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)

